

CE Par la présente SIMU déclare que l'appareil "Emetteurs COLOR / EOSUN Hz 1/5 canaux" est conforme aux exigences essentielles et autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE. Une déclaration de conformité est mise à votre disposition à l'adresse internet : www.simu.fr, rubrique "Normes". Utilisable en **UE**, **CH**

Sélection des différents canaux (émetteur 5 canaux uniquement) :
1- Sélectionner le canal d'émission à l'aide de la touche de sélection : (ex: Appuyer 1 fois pour le canal 1, 2 fois pour le canal 2,...)
2- Ensuite, appuyer sur une touche de commande afin d'émettre avec le canal sélectionné.

2 Programmation de l'émetteur sur une installation existante

2.1 - Ouvrir la mémoire du moteur depuis l'émetteur de commande individuelle déjà programmé :

Appuyer environ 3 sec. sur la touche **PROG** de l'émetteur de commande individuelle du volet, le moteur tourne environ 0,5 s. dans un sens puis dans l'autre.

2.2 - Ensuite, valider l'opération depuis le nouvel émetteur (ou le nouveau canal pour l'émetteur 5 canaux) à programmer :

- Pour l'émetteur 5 canaux uniquement, sélectionner le canal à programmer, ensuite :
- Appuyer environ 1 sec. sur la touche **PROG** du nouvel émetteur, le moteur tourne environ 0,5 s. dans un sens puis dans l'autre.

Pour obtenir une commande de groupe à partir du nouvel émetteur, répéter les opérations **2.1** et **2.2** pour chaque moteur du groupe concerné. Pour supprimer un émetteur de la mémoire d'un moteur, faite l'opération **2.1** avec un émetteur individuel programmé et **2.2** avec l'émetteur à supprimer. Pour une information plus complète sur la programmation, merci de consulter la notice du moteur utilisé.

3 Caractéristiques techniques

- Inverseur sans fil : classe III - indice de protection : IP30
- Fréquence d'émission : 433,42 Mhz
- Température de fonctionnement : +5°C / +40°C - Température de stockage : 0°C / +70°C
- Portée : 20 m à travers 2 murs de béton armé (en milieu normalement pollué)
- Alimentation : pile lithium 3V type CR 2430. Durée de vie ± 3 ans à 4 appuis de 1s. / jour
- Les émetteurs Hz sont compatibles avec les moteurs Hz.02, DMI Hz, E SP Hz.
- Tenir hors de portée les enfants - Ne pas recharger la pile.
- Éloigner l'émetteur de toutes surfaces métalliques qui pourraient nuire à son bon fonctionnement (perte de portée)
- L'utilisation d'appareil radio utilisant la même fréquence (ex: casque radio hi-fi) peut dégrader les performances de notre produit.

4 Remplacement de la pile

CE Hereby SIMU declare that this equipment "EOSUN / COLOR Hz 1 / 5 channels hand transmitter" is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of directive 1999/5/EC. A declaration of conformity is available at the web address : www.simu.fr, heading "Normes". Usable in **UE**, **CH**

Selecting the various channels (5 channels transmitter only):
1- Select the transmission channel with the selection key: (e.g. press once for channel 1, twice for channel 2 and so on)
2- Then press a control key in order to send with the selected channel.

2 Programming the transmitter with an existing installation

2.1 - Open the memory of the motor using its individual control transmitter :

Press the **PROG** Key for about 3 sec. on the motor's individual control transmitter, the motor rotates by about 1/2 sec. in one direction, then the other.

2.2 - Then validate the operation from the new transmitter (or the new channel for the five-channel transmitter) to be programmed:

- For the five-channel transmitter only, select the channel to be programmed, then:
- Press the **PROG** key of the new transmitter, for approximately one second. The motor will run for about half a second in one direction, then in the other.

For group controls from the new transmitter, repeat operations **2.1** and **2.2** for each motor of the group.

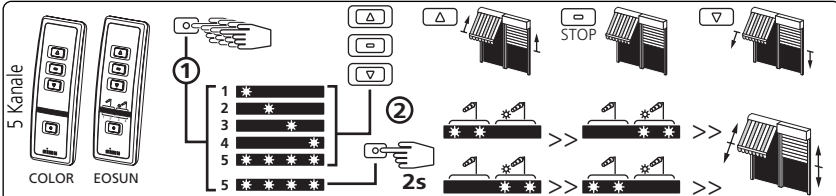
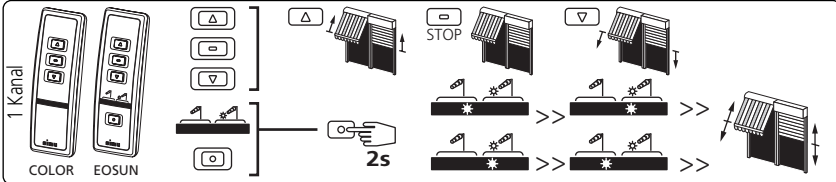
To delete a transmitter from the memory of a motor, perform operation **2.1** with a programmed transmitter, then perform operation **2.2** with the transmitter to be deleted. For more complete information about programming, please refer to the instructions of the receiver used.

3 Technical data

- Wireless switch / class III - Protection Index: IP 30
- Radio frequency: 433,42 MHz
- Ambient temperature of use : +5°C / +40°C - Storage temperature: 0°C to + 70°C
- Transmitter range through 2 concrete walls: 20m in normal pollution condition).
- Power: 3V lithium battery type CR 2430. Lifetime ± 3 years when 4 presses of 1s. / day.
- The Hz transmitters are compatible with Hz.02, DMI Hz, E SP Hz motors.
- Keep away from children - Do not recharge the battery.
- Do not position the transmitter near metal in order to ensure its good working (reduced range).
- A radio appliance using the same frequency (for example : hi-fi radio headphones) may deteriorate our product's performance.

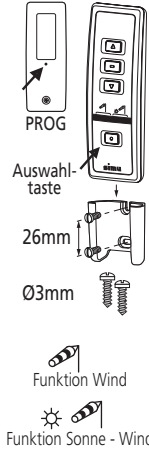
4 Replacement of the battery

CE Hiermit erklärt SIMU dass dieses Produkt "1 / 5 Kanal COLOR / EOSUN Hz Handsender" in Übereinstimmung mit den Grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Eine Erklärung der Konformität kann auf der WEB-Site : www.simu.fr, unter Abschnitt "Normes" abgerufen werden. Verwendbar in **UE**, **CH**



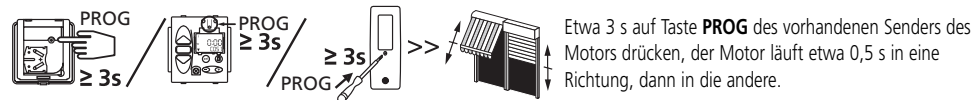
Auswahl der einzelnen Kanäle (ausschl. 5 Kanäle Sender):

- 1- Wählen Sie den Sendekanal mit der Auswahl-taste aus: (z.B.: Drücken Sie 1 Mal für Kanal 1, 2 Mal für Kanal 2 usw.)
- 2- Drücken Sie anschließend eine der Bedientasten, um mit dem ausgewählten Kanal zu senden.



2 Programmierung einer vorhandenen Installation

2.1 - Spreicher des Hz-Empfängers von seinem vorhandenen Sender aus öffnen :



2.2 - Bestätigen Sie danach mit dem neuen zu programmierenden Sender (oder dem neuen Kanal beim 5-Kanal-Sender) :

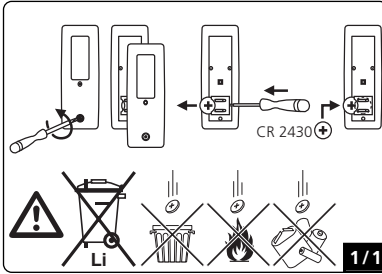


Für eine Gruppenbedienung mit dem neuen Sender wiederholen Sie den Schritt **2.1** und **2.2** für jeden Motor der betroffenen Gruppe. Zum Löschen eines Senders aus dem Speicher eines Motors führen Sie den Schritt **2.1** mit einem programmierten individuellen Sender und den Schritt **2.2** mit dem zu löschenden Sender aus. Für weitergehende Informationen zur Programmierung lesen Sie bitte die Anleitung des entsprechenden Motors.

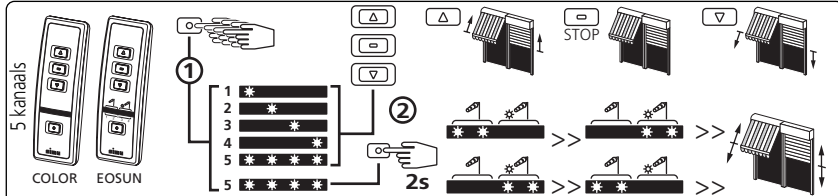
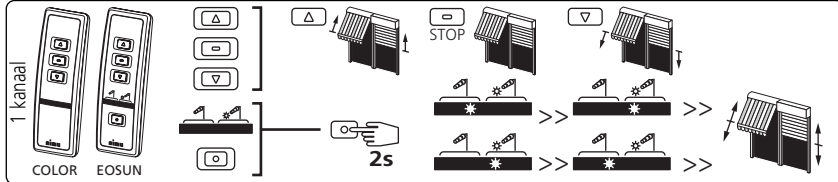
3 Technische Daten

- Funksender / Produkt : Klasse 3 / IP30
- Frequenz : 433,42 MHz
- Betriebstemperatur : +5°C / +40°C - Lagertemperatur: 0°C bis +70°C
- Reichweite : 20m durch 2 Stahlbetonwände (norm. Umweltbedingungen).
- Stromversorgung : 1 Lithiumbatterie 3V format CR2430 – Lebensdauer ca. 3 Jahre (Ca. 4 1s. lange Betätigungen pro tag)
- Die Sender Hz sind kompatibel mit Hz.02, DMI Hz, E SP Hz-Motoren.
- Von Kindern fernhalten - Batterie nicht wieder aufladen.
- Von Metallflächen fernhalten, die den ordentlichen Betrieb beeinträchtigen könnten.
- Funkgesteuerte Geräte, die mit der derselben Frequenz arbeiten (z.B. Funkkopfhörer), können die Funktion unserer Produkte beeinträchtigen.

4 Austausch der Batterie

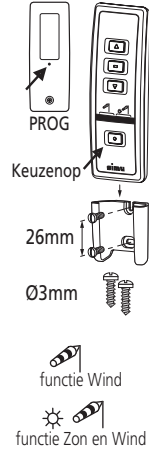


CE Hierbij verklaart SIMU dat het toestel "1 en 5 kanaal COLOR / EOSUN Hz handzender" in overeenstemming is met de essentiële eisen en andere relevante bepalingen van richtlijn 1999/5/EC. Een conformiteitsverklaring staat ter beschikking op het internetadres : www.simu.fr, rubriek "Normes". Bruikbaar in **UE**, **CH**



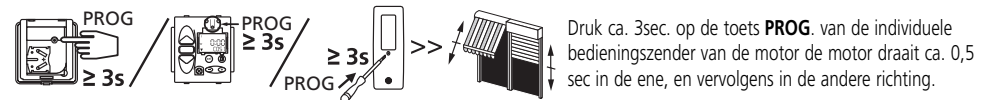
Keuze van de verschillende kanalen (alleen 5 kanaalen-zender):

- 1- Kies het kanaal met de kanaalkeuzenop:(vb: Druk 1 keer voor kanaal 1, 2 keer voor kanaal 2, ...)
- 2- Druk daarna op een bedienings-toets, om het geselecteerde kanaal te gaan zenden.



2 Programmeren van een zender bij een bestaand installatie (= eerte zender reeds ingeleerd)

2.1 - Open het geheugen van de motor vanaf zijn reeds ingeleerde individuele bedieningszender :



2.2 - Bevestig daarna de uitvoering vanuit de te programmeren nieuwe zender (of het nieuwe kanaal voor de 5 kanalen-zender) :

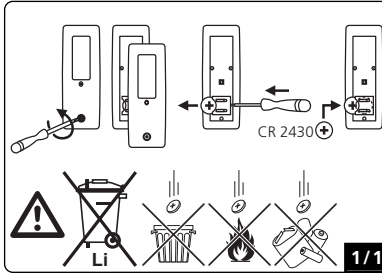


Voor een groepsbediening vanuit een nieuwe zender herhaalt u de handelingen **2.1** en **2.2** voor elke motor van de betreffende groep. Voor het verwijderen van een zender uit het geheugen van een ontvanger voert u handeling **2.1** uit met een geprogrammeerde individuele zender en **2.2** met de te verwijderen zender. Gelieve de handleiding van de gebruikte motor te raadplegen wanneer u meer informatie wenst over de programmering.

3 Technische Kenmerken

- Draadloze schakelaar / klasse III / Dichtheidsklasse : IP30.
- Radio frequentie : 433,42 MHz
- Werkingstemperatuur : +5°C / +40°C - Bewaartemperatuur: 0°C tot +70°C
- Reikwijdte : 20m door 2 muren van gewapend beton (onder normale omstandigheden).
- Voeding : 3V lithium batterij type CR2430 - Levensduur : ±3 jaar bij 4 drukken van 1s. per dag.
- De Hz zenders zijn compatibel met de motoren Hz.02, DMI Hz, E SP Hz.
- Buiten bereik van kinderen houden - Batterij niet herladen.
- Zet de zender niet tegen of in de buurt van een metaal deel, het bereik zal dan namelijk kleiner zijn.
- Een radiotoepassing die gebruikt maakt van dezelfde frequentie (bijvoorbeeld een draadloze hi-fi hoofdtelefoon) kan de werking van onze producten nadelig beïnvloeden.

4 Vervangen van de batterij



CE Por medio de la presente SIMU declara que el equipo "emisores móviles COLOR / EOSUN Hz 1/5 canales" cumple con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la directiva 1999/5/EC. Una declaración de la conformidad queda a disposición en el internet a la señas : www.simu.fr, Rubrique "Normes". Utilizable en la UE,

Selección de los diferentes canales (emisor de 5 canales sólo):
1- Seleccionar el canal de emisión con la tecla de selección.(ej.: Pulsar 1 vez para el canal 1, 2 veces para el canal 2,...)
2- Luego, pulsar una tecla de mando para emitir con el canal seleccionado.

función viento
función sol y viento

2 Programación con una instalación existente

2.1 - Abrir la memoria del motor desde la emisora de mando individual ya programada:

Pulsar, aproximadamente 3 seg. la tecla **PROG.** del emisor de accionamiento individual del motor, el motor funciona aproximadamente 0,5 seg en un sentido y luego en el otro.

2.2 - Luego, validar la operación desde la nueva emisora (o el nuevo canal para la emisora de 5 canales) por programar:

- Sólo para la emisora de 5 canales: seleccionar el canal por programar, luego:
- Pulsar, aproximadamente 1seg. la tecla **PROG** de la nueva emisora, el motor gira aproximadamente 0,5 seg. en un sentido y luego en el otro.

Para conseguir un mando de grupo a partir de la nueva emisora, repetir las operaciones **2.1** y **2.2** para cada motor del grupo considerado.

Para suprimir una emisora de la memoria de un motor, proceda a la operación **2.1** con una emisora individual programada y a la operación **2.2** con la emisora por suprimir. Para obtener más información sobre la programación, por favor, consultar el manual del motor utilizado.

3 Datos técnicos

- Inversor sin cable / clase III / Índice de protección : IP30
- Frecuencia radio : 433,42 MHz
- Temperatura de funcionamiento : +5°C / +40°C - Temperatura de almacenamiento: 0°C a +70°C
- Alcance : 20 mts a través 2 paredes de hormigón armado (en medio normalmente contaminado).
- Alimentación : pila tithium 3V de tipo CR 2430. Duración ± 3 años con 4 impulsiones de 1s. al día.
- Los emisores Hz son compatibles con os motores Hz.O2, DMI Hz, E SP Hz
- Mantener a distancia de los niños - No recargar la pila
- Alejarej emisores de todas la superficies metálicas que pudieran resultar nocivas para su buen funcionamiento (pérdida de alcance).
- La utilización de aparatos de frecuencias que utilice las mismas ondas (ej.auriculares hifi) puede degradar las prestaciones de nuestro producto.

4 Cambio de la pila

CE SIMU declara que este equipamento "emisores COLOR / EOSUN Hz portáteis de 1/5 canais" está conforme os requisitos essenciais e outras disposições da directiva 1999/5/EC. Uma Declaração de Conformidade encontra-se disponível na internet em .www.simu.fr, Rubrica "Normes". Utilizável nos UE,

Seleção de varios canais (emissor de 5 canais):
1- Seleccionar o canal de emissão por medio da tecla de seleção: (ex: Carregar 1 vez para o canal 1, 2 vezes para o 2,...)
2- Em seguida carregar uma tecla de comando para emitir uma ordem para o canal seleccionando.

función viento
función sol e vento

2 Programação de uma instalação existente

2.1 - Abrir la memoria do motor a partir do emissor de comando individual já programado:

Premir durante cerca 3 s. a tecla **PROG.** do emissor de comando individual do motor, o motor funciona cerca 0,5 s. num sentido e depois no outro.

2.2 - Em seguida, validar a operação a partir do novo emissor (ou do novo canal num emissor de 5 canais) que deseja programar:

- No emissor 5 canais exclusivamente, seleccionar o canal a programar depois :
- Carregar durante cerca de 1s. na tecla **PROG** do novo emissor, o motor funciona cerca 0,5 s. num sentido e depois no outro.

Para obter o comando de um grupo a partir do novo emissor, repetir as operações **2.1** e **2.2** em cada motor do grupo abrangido.

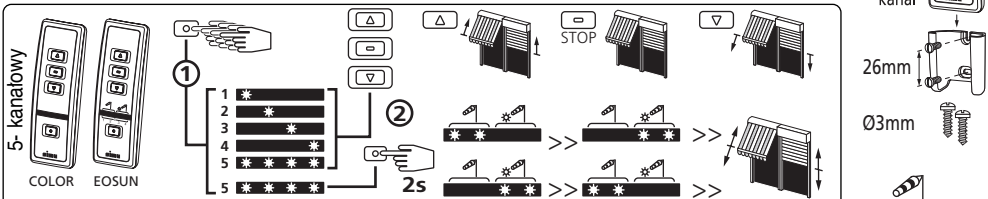
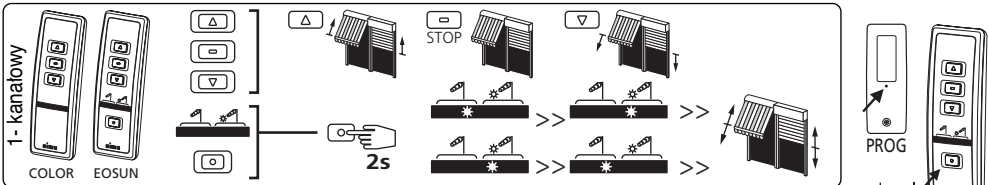
Para eliminar um emissor da memória de um receptor, realize operação **2.1** num emissor individual programado e a operação **2.2** no emissor que que reliminar. Para informação mais detalhada sobre a programação, por favor, consulte as instruções do motor utilizado.

3 Características técnicas

- Emissor sem cabo / classe III / Índice de protecção : IP30
- Frecuência rádio : 433,42 MHz
- Temperatura de funcionamento : +5°C / +40°C - Temperatura de armazenamento: 0°C a +70°C
- Alcance : 20 mts através de 2 paredes de cimento armado (em meio normalmente poluído).
- Alimentação : pilhas de litio 3V do tipo CR 2430. Duração ±3 anos com 4 pressões de 1s. por dia.
- Os emissores Hz são compatíveis com os motores Hz.O2, DMI Hz, E SP Hz.
- Manter fora do alcance de crianças - Não recargar a pilha.
- Afastar o emissores das superficies metálicas (podem reduzir o alcance) afectando o seu bom funcionamento.
- A utilização de aparelho que utilizem as mesmas ondas de frequências (ex.: auriculares hi-fi) podem interferir no funcionamento do nosso aparelho.

4 Substituição da pilha

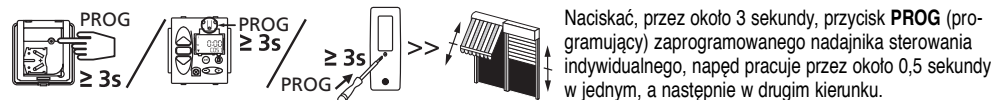
CE Firma SIMU oświadcza niniejszym, że aparat "Nadajnik przesylny COLOR / EOSUN Hz 1/5 kanałów" jest zgodny z istotnymi wymaganiami oraz innymi odnoszonymi postanowieniami dyrektywy 1999/5/CE. Deklaracja zgodności jest do Waszej dyspozycji na stronie internetowej : www.simu.fr, rubryka "Normy". Może on być użytkowany w Unii Europejskiej, w Szwajcarii, EU,



Wybór różnych kanałów (dotyczy nadajnika 5 kanałowego):
 1- Proszę wybrać kanał nadawania przy pomocy przycisku zmieniają kanał: (Naciśnięcie 1 raz dla kanału 1, a 2 razy dla kanału 2, itd.)
 2- Następnie, proszę naciśnięcie odpowiedni przycisk sterujący aby wysłać sygnał sterujący z wybranego kanału.

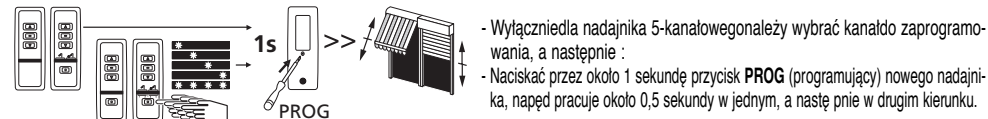
2 Programowanie nadajnika na instalacji istniejącej

2.1 - Właczycyćpamięć odbiornika przy pomocy już zaprogramowanego nadajnika sterowania indywidualnego :



Naciśnięcie, przez około 3 sekundy, przycisk **PROG** (programujący) zaprogramowanego nadajnika sterowania indywidualnego, napęd pracuje przez około 0,5 sekundy w jednym, a następnie w drugim kierunku.

2.2 - Następnie należy zaprogramować nowy nadajnik (lub nowy kanał dla nadajnika 5-kanałowego) :



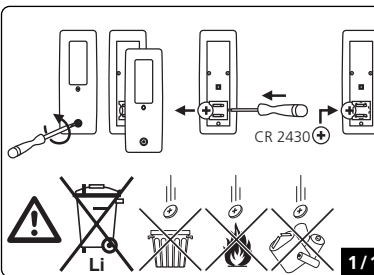
- Wylączniadla nadajnika 5-kanałowego należy wybrać kanał do zaprogramowania, a następnie :
 - Naciśnięcie przez około 1 sekundę przycisk **PROG** (programujący) nowego nadajnika, napęd pracuje około 0,5 sekundy w jednym, a następnie w drugim kierunku.

Aby uzyskać sterowanie grupowe przy pomocy nowego nadajnika należy powtórzyć operację **2.1** i **2.2** dla każdego odbiornika tej grupy. Aby skasować dany nadajnik z pamięci odbiornika należy powtórzyć operację 2.1 za pomocą zaprogramowanego nadajnika indywidualnego a operację 2.2 za pomocą nadajnika przeznaczanego do skasowania. Aby uzyskać więcej szczegółowych informacji dotyczących prosimy korzystać z instrukcji dotyczącej danego odbiornika.

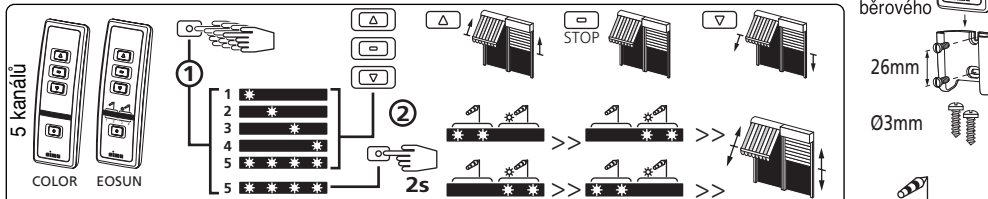
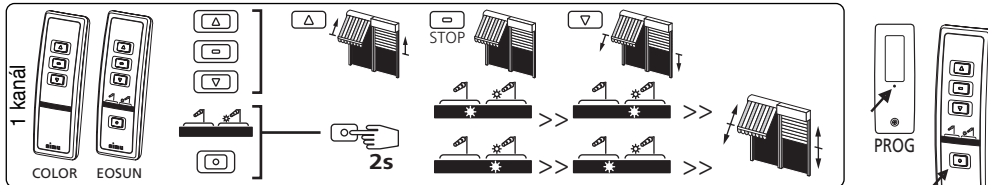
3 Specyfikacja techniczna

- Nadajnik / klasa III / Stopień zabezpieczenia : IP30. - Częstotliwość radiowa : 433,42 MHz
- Temperaturowy zakres pracy : +5°C / +40°C - Temperatura przechowywania : +0°C / +70°C
- Zasięg nadajnika: 20m pomiędzy dwoma ścianami żelbetonowymi (w warunkach normalnych zanieczyszczenia).
- Zasilanie : 3V bateria litowa typu CR2430.
- Nie ładować ponownie baterii - Przechowywać z dala od dzieci.
- Wysyłacze Hz są kompatybilni s motory Hz.02, DMI Hz, E SP Hz.
- Nie należy umieszczać nadajnika w pobliżu powierzchni metalowych, które mogłyby powodować zakłócenia w jego prawidłowym jego funkcjonowaniu (zmniejszenie zasięgu)
- Urządzenia radiowe wykorzystujące tę samą częstotliwość (na przykład słuchawki radiowe hi-fi) mogą pogarszać działanie naszego produktu.

4 Wymiana baterii



CE Společnost SIMU tímto prohlašuje, že přístroje "1 a 5kanálový přenosný vysílač COLOR / EOSUN Hz" odpovídají hlavním požadavkům a základním předpisům evropských směrnic e 1999/5/CE. Podrobné informace najdete na internetové adrese : www.simu.fr stránka "Normy". Používání povoleno v EU,



Volba kanálu (pouze u výrobku s 5 kanálový vysílač):
 1- Pomocí výběrového tlačítka zvolte vysílací kanál: (např.: Stiskněte tlačítko jednou, chcete-li zvolit kanál č. 1, dvakrát pro kanál č. 2, atd.)
 2- Nakonec stiskněte jedno z ovládacích tlačítek abyste vysílali signál přes zvolený kanál.

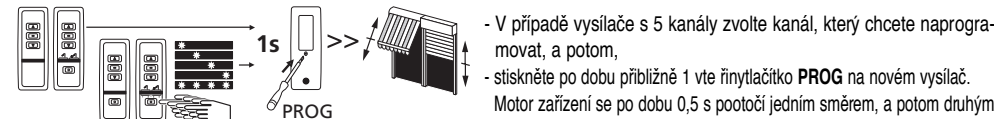
2 Naprogramování vysílače na již instalovaném zařízení

2.1 - Pomocí již nastaveného vysílače individuálního ovládání otevřete přístup k paměti přijímacího zařízení :



Stiskněte a podržte na 3s tlačítko **PROG** vysílače, motor cuknutím na obě strany potvrdí, že je v ladícím modu.

2.2 - Potvrďte operaci z nového vysílače (nebo z nového kanálu na vysílači s 5 kanály), který chcete naprogramovat:



- V případě vysílače s 5 kanály zvolte kanál, který chcete naprogramovat, a potom,
 - stiskněte po dobu přibližně 1 vteřiny tlačítko **PROG** na novém vysílači. Motor zařízení se po dobu 0,5 s pootočí jedním směrem, a potom druhým.

Pokud chcete používat nový vysílač jako skupinový ovladač, zopakujte kroky **2.1** a **2.2** u všech přijímačů vybrané skupiny. Pokud chcete vymazat z paměti přijímače jeden z ovládacích vysílačů, proveďte operaci **2.1** na naprogramovaném individuálním vysílači a operaci **2.2** s vysílačem, který chcete vymazat. Podrobnější informace o programování naleznete v návodu dodávaném s používaným přijímačem.

3 Technické parametry

- Bezdrátový vysílač / třída III / Krytí : IP30 - Kmitočty : 433,42 MHz
- Pracovní teplota : +5°C / +40°C - Skladovací teplota : +50°C / +70°C
- Vysílací dosah přes 2 betonové stěny : 20m při standardních podmínkách.
- Napájení : 3V litiové baterie typ CR2430. Životnost : +/- 3 roky po 4 stisknutí po dobu 1sek. / den.
- Baterie nenabíjet - Uchovávejte mimo dosah dětí.
- Nadajniki Hz są kompatybilne z napędami Hz.02, DMI Hz, E SP Hz.
- Umístěte vysílač v dostatečné vzdálenosti od kovových dílů, které by mohly ovlivnit jeho výkon.
- Rádiové zařízení používající stejný kmitočty (např. hi-fi bezdrátová sluchátka) mohou rušit provoz našich výrobků

4 Výměna baterie

